

S P A N I S H  
SEAL FUNCTIONAL PROGRAM

SWIMMER SNEAK ATTACKS

May 1985

Validation Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

#### ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to those members of SEAL Team Four who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the validation edition of this Spanish language SEAL Functional Language Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Spanish Department for their valuable collaboration in translating this lesson on SWIMMER SNEAK ATTACKS, and in developing the questions and glossaries.

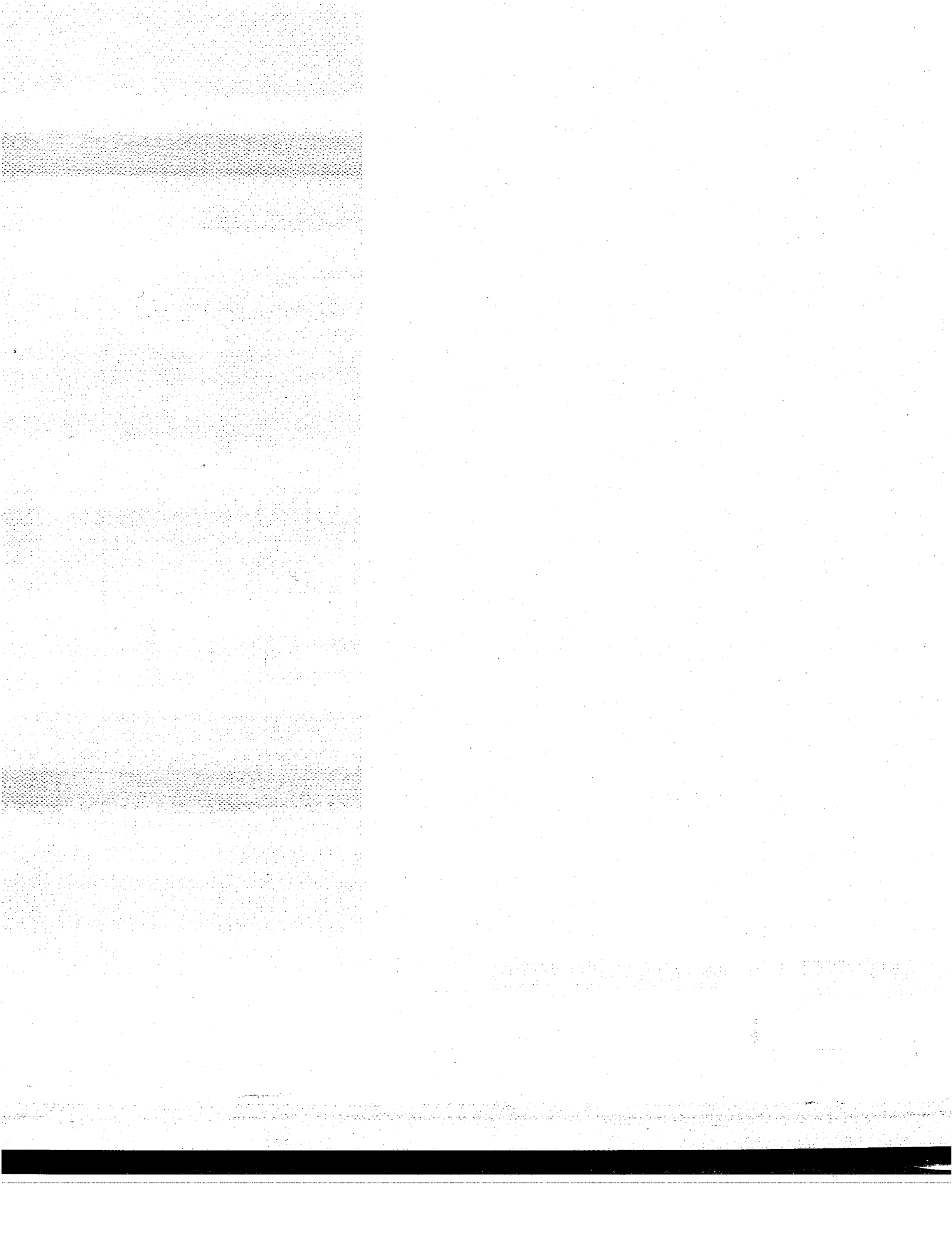
#### PREFACE

This program is an original effort designed to enable the SEAL specialist to conduct training in Spanish.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| SPANISH TEXT . . . . .               | 2  |
| SPANISH QUESTIONS . . . . .          | 8  |
| SPANISH - ENGLISH GLOSSARY . . . . . | 9  |
| ENGLISH TEXT . . . . .               | 13 |
| ENGLISH - SPANISH GLOSSARY . . . . . | 18 |
| ANSWER KEY . . . . .                 | 21 |



## ATAQUES FURTIVOS

I. INTRODUCCION

II. PLANEAMIENTO

III. TECNICAS

IV. EQUIPO

ATAQUES FURTIVOS

I. Introducción

El ataque submarino o de superficie contra los barcos enemigos es la misión principal --y la más sencilla-- que tienen los nadadores de combate para poner fuera de servicio los barcos enemigos, inutilizándolos o destruyéndolos. Esta unidad de instrucción tiene por objeto familiarizarse con el planeamiento, las técnicas y el equipo de ataques furtivos ejecutados por combatientes náuticos.

II. Planeamiento

Aunque es virtualmente posible hundir toda clase de embarcaciones, el objeto más frecuente del ataque furtivo es inutilizar o poner un buque fuera de servicio.

A. Reunión de datos de inteligencia militar

1. Designación del blanco:

- (a) Seleccionar la nave objeto del ataque.
- (b) Averiguar la ubicación del barco y de los lugares cercanos que servirán de puntos de referencia.

2. Investigación de los medios de defensa enemigos:

- (a) El enemigo puede descubrir a los nadadores de combate por medio del Sonar, de luces o de lanchas patrulleras.

- (b) El ataque de los nadadores puede ser detenido por el enemigo mediante el uso de redes (de cuerda o de acero) y explosivos o entorpecido por la rotación de los sistemas de hélice y timones.

B. Análisis meteorológico

1. Estado del tiempo. El tiempo inclemente es la mejor forma de encubrimiento porque afecta la vigilancia enemiga.
2. Cronometraje:
  - (a) Determinar las horas de la salida y la puesta del sol y de la luna.
  - (b) Determinar las horas de las mareas (marea alta/baja).
3. Determinar el curso y la dirección de las corrientes marinas.

III. Técnicas

El ataque furtivo es arriesgado por no ser posible darle apoyo. Debe llevarse a cabo con cautela y secretamente.

A. Inserción

1. Nadar en la superficie.
2. Sumersión con escafandra autónoma.
3. Lanzamiento mediante vehículo de entrega de nadadores (SDV).

SPANISH SFLP

4. Lanzamiento mediante botes neumáticos de combate (CRRC).

B. Ejercicio de clandestinidad y cautela

1. El sigilo: prioridad número uno.

- (a) Al nadar en la superficie, dar las brazadas bajo agua.
- (b) Camuflar de negro la cara, las manos y el marco de la máscara.
- (c) La noche del ataque debe ser oscura.
- (d) Sacar provecho del mal tiempo.
- (e) Aprovechar los objetos y desechos flotantes para ocultarse.
- (f) No usar luces producidas por agentes químicos porque pueden verse desde arriba.
- (g) Partir de donde empieza la corriente y dejarse arrastrar, sin moverse, hacia el objetivo, sobre todo en aguas muy fosforescentes que iluminan todo movimiento.

2. Medidas de seguridad previas al ataque:

- (a) Llenar debidamente la hoja "Ship Repair Safety Checklist," Appendix F-1, U.S.N. Dive Manual (Lista de chequeo de reparaciones y seguridad de un barco, Apéndice F-1, Manual de Buceo de las Fuerzas Navales de Estados Unidos).



(b) Después de cotejar todo el equipo necesario repasar la hoja de seguridad de buceo.

3. Medidas de seguridad durante la operación:

(a) Escuchar si hay botes; si están encima de uno quedarse bajo el agua.

(b) Determinar la cercanía del blanco naval por el aumento del ruido, las desviaciones de brújula y la "mayor intensidad de la oscuridad" debajo del casco del buque.

(c) Evitar las succiones marinas por las aberturas del buque.

(d) Usar guantes, porque el casco puede estar cubierto de conchas y crustáceos como la lapa.

(e) No purgar el gas de la escafandra cerca del objetivo.

C. Colocación de minas

1. Consideraciones para la colocación de explosivos:

(a) Determinar el objeto del ataque.

(b) Averiguar el tipo del barco bajo ataque.

(c) Aprenderse la configuración del casco.

(d) Saber localizar los puntos más vulnerables del buque. Las explosiones que causan más daño ocurren debajo del cuarto de máquinas, en la cúpula o cerca de la cúpula del sonar y en las hélices y los timones.

SPANISH SFLP

2. Instalación de minas "lapa":

- (a) En casco metálico, colocar la mina con imanes.
- (b) En casco de madera, sujetar la mina con tornillos o adhesivos.

IV. Equipo

A. Equipo personal del nadador de combate

- 1. Traje de neopreno completamente negro
- 2. Chaleco salvavidas
- 3. Aletas, botines, máscara y guantes
- 4. Cinturón de malla con cuchillo afilado y bengala

B. Equipo de buceo

1. Escafandra:

- (a) No se recomienda el equipo de circuito abierto para operaciones sigilosas debido a las burbujas, el ruido y el tiempo de autonomía limitado.
- (b) Se recomienda el equipo de circuito cerrado para operaciones sigilosas porque salvo el tictac del solenoide (MKXV), es silencioso; no suelta burbujas excepto el purgar el gas. Sin embargo tiene limitaciones de profundidad y duración.

2. Tablero de ataque

- (a) Verificar el buen funcionamiento de la brújula.
- (b) Verificar el buen funcionamiento del profundímetro.
- (c) Verificar el buen funcionamiento del reloj.



PREGUNTAS

1. ¿Qué tipo de misión es el ataque furtivo?
2. ¿Cuál es el objeto más frecuente del ataque furtivo?
3. ¿Qué datos hay que averiguar en cuanto a la posición del barco?
4. ¿Cómo puede descubrir el enemigo a los nadadores de combate?
5. ¿Cómo puede ser detenido por el enemigo el ataque de los nadadores?
6. ¿Cuáles son los cuatro modos de inserción?
7. ¿Qué tipo de luces no hay que usar? ¿Por qué?
8. ¿Cómo se instalan las minas "lapa"?

## GLOSARIO

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| adhesivo <el>       | adhesive                    |
| afilado             | sharp                       |
| análisis <el>       | analysis                    |
| arrastrar           | to drift (with the current) |
| arriba              | above                       |
| arriesgado          | risky                       |
| averiguar           | to learn, to find out       |
| brazada <la>        | stroke (swimming)           |
| casco <el>          | hull (of a ship)            |
| cautela <la>        | caution                     |
| cercanía <la>       | nearness                    |
| clandestinidad <la> | secrecy                     |
| colocación <la>     | setting                     |
| completamente       | all, thoroughly             |
| cotejar             | to tag out                  |
| cronometraje <el>   | timing                      |
| cúpula <la>         | dome                        |
| debidamente         | properly                    |
| designación <la>    | designation                 |
| detener             | to stop                     |
| fosforescente       | phosphorescent              |
| girar               | to turn                     |
| hoja <la>           | sheet (paper)               |
| imán <el>           | magnet                      |

SPANISH SFLP

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| inclemente              | inclement             |
| intensidad <la>         | intensity             |
| investigación <la>      | investigation         |
| lapa <la>               | barnacle, limpet      |
| llenar                  | to fill out           |
| marco <el>              | frame                 |
| marea <la>              | tide                  |
| meteorológico           | of the weather        |
| oscuro                  | dark                  |
| poner fuera de servicio | to put out of service |
| previo                  | previous, preliminary |
| prioridad <la>          | priority              |
| puesta del sol <la>     | sunset                |
| purgar (el gas)         | to offgas             |
| red <la>                | net                   |
| reunión <la>            | gathering             |
| sacar provecho          | to use, to advantage  |
| salida del sol <la>     | sunrise               |
| salvo                   | except, save          |
| secretamente            | secretly              |
| sol <el>                | sun                   |
| soltar                  | to release            |
| sonar <el>              | sonar                 |
| succión <la>            | suction               |
| sumersión <la>          | submersion            |

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| tablero <el>             | board            |
| tener por objeto         | to deal with     |
| tictac <el>              | clicking         |
| timón <el>               | rudder           |
| tornillo <el>            | screw            |
| vehículo de entrega <el> | delivery vehicle |
| virtualmente             | virtually        |

SPANISH SFLP

SWIMMER SNEAK ATTACKS

I. INTRODUCTION

II. PLANNING

III. TECHNIQUES

IV. EQUIPMENT



## SWIMMER SNEAK ATTACKS

I. Introduction

The swimmer sneak attack (surface or underwater) is one of the combat swimmer's primary--and simplest--means of disabling or destroying enemy ships. This instruction block will familiarize you with the planning, techniques, and equipment for swimmer sneak attacks.

II. Planning

Though it is possible to sink virtually any ship, the objective of a swimmer sneak attack is usually to disable a ship.

## A. Gathering intelligence

## 1. Target designation

- (a) Decide which ship to attack.
- (b) Learn ship's location and possible nearby landmarks.

## 2. Enemy defense investigation

- (a) Enemy can discover combat swimmers by using sonar, lights or patrol boats.
- (b) Enemy can stop combat swimmers by using nets (rope or steel), explosives, jacking screws or moving rudders.

SPANISH SFLP

B. Analyzing natural phenomena

1. Weather conditions. Inclement weather is the best cover since enemy alertness is adversely affected by the weather.
2. Timing
  - (a) Determine the rising/setting time of the sun and moon.
  - (b) Determine high/low tide times.
3. Determine ocean current direction.

III. Techniques

Since it cannot be supported by backup, the swimmer sneak attack is risky, so exercise caution and secrecy.

A. Inserting

1. Free swimming (surface)
2. Scuba
3. Swimmer Delivery Vehicle (SDV)
4. Combat Rubber Raiding Craft (CRRC)

B. Acting covertly and carefully

1. Stealth (the top priority) measures
  - (a) When surface swimming, use underwater swim strokes.
  - (b) Blacken face, hands, and face-mask rim.
  - (c) Pick a dark night to attack.
  - (d) Use bad weather to advantage.

- (e) Use floating debris for cover.
- (f) Do not use chem lights; they may be spotted from above.
- (g) Start upstream and drift down to target, especially in highly phosphorescent water which illuminates all motion.

2. Pre-attack safety measures

- (a) Properly fill out "Ship Repair Safety Checklist," Appendix F-1, U.S.N. Dive Manual.
- (b) After tagging out all necessary equipment, review dive safety sheet.

3. Attack safety measures

- (a) Listen for boats. If they're overhead, stay down.
- (b) Determine nearness of ship from increasing noise, compass deviations and "darker darkness" under hull.
- (c) Avoid sea suction.
- (d) Wear gloves since barnacles may cover hull.
- (e) Do not offgas near target.

C. Setting mines

1. Charge placement considerations

- (a) Determine attack objective.
- (b) Find out type of ship targeted.
- (c) Learn hull configuration.

SPANISH SFLP

(d) Know critical compartment locations. Explosions causing the most harm occur below the engine room, on or near the sonar dome, and on the screws or rudders.

2. Limpet mine attachment

(a) Fasten mine to metal hull with magnets.

(b) Fasten mine to wooden hull with screws or adhesives.

IV. Equipment

A. Personal swimming equipment

1. All-black wet suit

2. Life jacket

3. Fins, booties, face mask, and gloves

4. Web belt with sharp knife and flare

B. Diving gear

1. Scuba

(a) Open circuit is not recommended for stealthy operations because of bubbles, noise, and time limits.

- (b) Closed circuit is recommended for stealthy operations because it's quiet except for solenoid clicking (MKXV) and releases no bubbles except during offgassing or purging; however, its use is limited by depth and time.

2. Attack board

- (a) Make sure compass functions properly.
- (b) Ascertain that depth gauge works correctly.
- (c) Verify accuracy of watch.

SPANISH SFLP

GLOSSARY

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| above                       | arriba                   |
| adhesive                    | adhesivo <el>            |
| to advantage                | sacar provecho           |
| all                         | completamente            |
| analysis                    | análisis <el>            |
| barnacle                    | lapa <la>                |
| board                       | tablero <el>             |
| caution                     | cautela <la>             |
| clicking                    | tictac <el>              |
| dark                        | oscuro                   |
| to deal with                | tener por objeto         |
| delivery vehicle            | vehículo de entrega <el> |
| designation                 | designación <la>         |
| dome                        | cúpula <la>              |
| to drift (with the current) | arrastrar                |
| except                      | salvo                    |
| to fill out                 | llenar                   |
| to find out                 | averiguar                |
| frame                       | marco <el>               |
| gathering                   | reunión <la>             |
| hull (of a ship)            | casco <el>               |
| inclement                   | inclemente               |
| intensity                   | intensidad <la>          |
| investigation               | investigación            |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| to learn              | averiguar               |
| limpet                | lapa <la>               |
| magnet                | imán <el>               |
| nearness              | cercanía <la>           |
| net                   | red <la>                |
| of the weather        | meteorológico           |
| to offgas             | purgar (el gas)         |
| phosphorescent        | fosforescente           |
| preliminary           | previo                  |
| previous              | previo                  |
| priority              | prioridad <la>          |
| properly              | debidamente             |
| to put out of service | poner fuera de servicio |
| to release            | soltar                  |
| risky                 | arriesgado              |
| rudder                | timón <el>              |
| save                  | salvo                   |
| screw                 | tornillo <el>           |
| secrecy               | clandestinidad <la>     |
| secretly              | secretamente            |
| setting               | colocación <la>         |
| sharp                 | afilado                 |
| sheet (paper)         | hoja <la>               |
| sonar                 | sonar <el>              |
| to stop               | detener                 |

SPANISH SFLP

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| stroke (swimming) | brazada <la>        |
| submersion        | sumersión <la>      |
| suction           | succión <la>        |
| sun               | sol <el>            |
| sunrise           | salida del sol <la> |
| sunset            | puesta del sol <la> |
| to tag out        | cotejar             |
| thoroughly        | completamente       |
| tide              | marea <la>          |
| timing            | cronometraje <el>   |
| to turn           | girar               |
| to use            | sacar provecho      |
| virtually         | virtualmente        |



## ANSWER KEY TO QUESTIONS

1. What type of mission is the sneak attack?

Es la misión principal--y la más sencilla--que tienen los nadadores de combate para poner fuera de servicio los barcos enemigos.

2. What is the most usual objective of the sneak attack?

Es inutilizar o poner un buque fuera de servicio.

3. What data concerning the ship's position must be found out?

Hay que averiguar la ubicación del barco y de los lugares cercanos que servirán de puntos de referencia.

4. How can the enemy detect the combat swimmers?

Puede descubrirlos por medio del sonar, de luces o de lanchas patrulleras.

5. How can the enemy stop the swimmers' attack?

Puede ser detenido mediante el uso de redes (de cuerda o de acero) y explosivos, o entorpecido por la rotación de los sistemas de hélice y timones.

SPANISH SFLP

6. What are the four modes of insertion?

1. Nadar en la superficie.
2. Sumersión con escafandra autónoma.
3. Lanzamiento mediante vehículo de entrega de nadadores (SDV).
4. Lanzamiento mediante botes neumáticos de combate (CRRC).

7. What type of lights must not be used?

No hay que usar luces producidas por agentes químicos porque pueden verse desde arriba.

8. How are limpet mines installed?

En casco metálico se colocan con imanes y en casco de madera se sujetan con tornillos o adhesivos.

